

АЭРОФЛОТ  
Soviet Air Lines



MOSCOU L'ANCIENNE,  
MOSCOU LA JEUNE

## Bienvenue à Moscou!



Pendant des siècles, Moscou fut pour les étrangers la capitale mystérieuse d'un pays mystérieux. Il y a trois ou quatre siècles, seuls les négociants les plus courageux et des aventuriers, peu nombreux, avaient l'audace de venir ici, aux confins orientaux de l'Europe. Les grandes distances et l'absence de communications régulières constituaient un obstacle presque infranchissable pour les habitants des pays voisins.

A présent, les lignes internationales d'Aéroflot qui relient Moscou

à de nombreuses capitales et grandes villes du monde, l'ont rendue non seulement accessible, mais aussi très proche. Considérée de droit comme un des centres économiques, commerciaux et culturels les plus importants du monde, Moscou accueille chaque année plusieurs millions de touristes et d'hommes d'affaires du monde entier.

Il serait difficile de nommer les principaux attraits de Moscou. Ce sont des monuments historiques et architecturaux uniques en



*La place Oktiabrskaja*

*Une vue d'ensemble sur le Kremlin*

*L'aérogare de Moscou*

*L'hôtel "Métropole"*

*Le pont Borodinski*

*Le Soviet de Moscou*



leur genre; ce sont de magnifiques collections d'œuvres d'art conservées dans les musées de Moscou; ce sont des théâtres mondialement connus et le niveau très élevé de concours et festivals des arts; ce sont d'importants championnats et compétitions sportives . . .

Or, pour la majorité des étrangers qui viennent en URSS, touristes, hommes d'affaires et artistes, indépendamment de leurs goûts et attachements, c'est la possibilité de voir l'actualité de la ville

principale de l'Union Soviétique, de connaître la vie quotidienne des Moscovites qui représente l'intérêt le plus grand.

Quelque chargé que soit le programme de votre voyage touristique ou d'affaires, il serait impossible de tout voir à Moscou en quelques jours. Aussi, vous proposons-nous un petit récit sur la capitale de l'URSS, récit qui complétera peut-être vos impressions et vous aidera, une fois rentré dans votre pays, à vous souvenir des jours vécus dans une des villes les plus intéressantes de la planète.



## UN PEU D'HISTOIRE

La première mention de Moscou dans les annales date de 1147. Sur la place Sovetskaïa, en face du bâtiment du Soviet de Moscou, se dresse le monument à Youri Dolgorouki, prince qui fonda notre ville. A l'époque, ce n'était qu'une petite localité sur un haut rivage de la Moskova, là où se trouve aujourd'hui le Kremlin de Moscou. Située au carrefour de nombreuses voies commerciales, elle grandit rapidement. Au XIV<sup>e</sup> siècle, Moscou était le centre de la Grande

principauté moscovite, et, depuis la deuxième moitié du XV<sup>e</sup> siècle, la capitale de l'Etat russe unique.

Après le transfert, en 1712, de la capitale de Russie à Pétersbourg, Moscou garda son rôle de deuxième capitale. De nombreux événements importants de l'histoire de notre pays sont liés à Moscou.

Dans la deuxième moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, Moscou devint un des centres du mouvement révolutionnaire russe. L'insurrection de décembre 1905 du prolétariat de Moscou constitua l'étape la plus

Moscou au XVII<sup>e</sup> siècle (d'après une gravure d'Oléari de 1634)



importante de la Première révolution russe. Bientôt après la victoire de la Grande Révolution socialiste d'Octobre 1917, le gouvernement des ouvriers et des paysans déplaça son siège à Moscou qui est, depuis mars 1918, capitale de la Russie Soviétique. En décembre 1922, Moscou fut proclamée capitale de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques.

Moscou a inscrit une nouvelle page héroïque dans son histoire en décembre 1941, lorsque les hordes hitlériennes ont été arrêtées et défaites à ses abords.

Ayant subi, au cours des siècles, plusieurs invasions ennemies mais chaque fois ressuscitée, depuis plus de quarante ans la capitale soviétique vit sous un ciel pacifique. La ville a considérablement grandi et a embelli pendant cette période. Deux générations de Moscovites ont grandi, qui n'ont pas connu les horreurs de la guerre. Il est facile de comprendre l'aspiration des Moscovites, de tous les Soviétiques, à sauvegarder à tout prix la paix, le patrimoine le plus précieux de l'humanité et la principale condition de son existence.

## LE KREMLIN DE MOSCOU

Moscou et le Kremlin . . . Ces deux mots sont indivisibles. Ils symbolisent l'Etat soviétique et sa politique pacifique, car le contenu de la politique extérieure de notre pays consiste dans l'aspiration à la paix universelle, à la compréhension et à la coopération avec tous les peuples de la Terre.

Le Kremlin est un ensemble de magnifiques œuvres de l'architecture russe, ensemble qui frappe par son harmonie parfaite et sa grandeur.

Les architectes les plus doués de la Russie le créèrent durant plusieurs siècles. Une des particularités du Kremlin: les nouvelles générations d'urbanistes manifestèrent beaucoup de respect et de tact à l'égard de leurs prédécesseurs. Les cathédrales de l'Assomption, de l'Annonciation et de



*Le monument à Lénine au Kremlin*

*Le Kremlin. Le Tsar des canons*

*La tour Spasskaïa du Kremlin*

*Le monument à Minine et Pojarski*





*Moscou au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle*









*Sur la Place Rouge  
Dans le Musée central  
de Lénine  
La Flamme éternelle  
sur la Tombe du Soldat  
inconnu*



l'Archange-Saint-Michel, le Clocher d'Ivan-le-Grand, le Palais à Facettes, le Palais des Térems construits du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècles, et les bâtiments et palais créés plus tard, au XVIII<sup>e</sup> et au XIX<sup>e</sup> siècles se complètent harmonieusement et constituent une œuvre géniale unique de la culture russe.

Faisant suite à l'ensemble du Kremlin, la Place Rouge s'étend devant ses murs. C'est la place principale de Moscou, là se déroulent, lors des fêtes, les défilés de travailleurs et les revues militaires. Toutes les heures, le cérémonial de la relève de la garde d'honneur à l'entrée du Mausolée de Lénine, fondateur de l'Etat soviétique, attire des foules de gens. Ce spectacle émouvant se déroule sous l'accompagnement du carillon mélodieux de l'horloge du Kremlin.

La ville qui frappe aujourd'hui par son envergure, se développa depuis les murs du Kremlin . . .



Ce centre historique de Moscou voisine avec une grande ville moderne de plus de huit millions d'habitants.

Le plan de Moscou ressemble à la coupe du tronc d'un vieil arbre. Les cercles concentriques de boulevards, rues et ruelles sont reliés entre eux par de larges avenues qui partent du centre et vont vers les nouveaux pâtés résidentiels. De vastes espaces sur ce plan sont peints en vert, ce sont squares, jardins, parcs et forêts: les «poumons» de l'immense ville en occupent près d'un tiers. Dans la vieille ville, à l'intérieur de la Ceinture des jardins, et dans les rues nouvelles, vous verrez s'aligner des dizaines de milliers d'arbres: tilleuls, érables, châtaigniers et peupliers. . . Une des capitales les plus vertes du monde, Moscou se distingue par son atmosphère étonnamment pure. Les Moscovites ignorent ce qu'est le smog. En été, les couronnes touffues d'arbres ravissent le regard et projettent une ombre agréable. Partout — dans le Jardin Alexandre, tout près du Kremlin, sur le square devant le Bolchoï, sur les larges allées de la Ceinture des boulevards — vous verrez des gens qui se reposent assis sur les bancs. Ce sont des retraités, de jeunes mamans avec leurs gosses, des touristes fatigués par leurs interminables courses. . . Dans ces oasis, l'on ne ressent presque pas le voisinage de files interminables de voitures. Des millions d'autos, autobus et trolleybus semblent «se diluer» sur les grandes artères de Moscou. A la différence de leurs collègues d'autres grandes villes du monde, les chauffeurs de Moscou n'ont presque jamais à attendre que soit supprimé un embouteillage. La limitation de vitesse à 60 km/h s'explique uniquement par le désir d'assurer le maximum de sécurité. Cependant, les Moscovites sont certains que le métro est le moyen de transport le plus rapide et le plus commode. Chaque jour, le métro transporte six millions de passagers. Et si la plupart d'entre eux utilisent le temps du parcours pour lire livres, revues et journaux — un des signes particuliers qui font reconnaître de vrais Moscovites — les visiteurs ne cachent pas leur ravissement à la vue des stations souterraines. Chacune est belle à sa façon.



*Le Palais des boyards*

*La gare de Biélorussie au début du XX<sup>e</sup> siècle*

*Le monument à Alexandre Pouchkine*

*La rue Kropotkinskaïa*

*Krasnaïa Presnia. Le monument aux militants de la Première révolution russe de 1905-1907*

*Un coin de Moscou*









*L'intérieur de l'église du couvent  
Novodévitchi*

*Le couvent Novodévitchi*

*Le palais de Kouskovo*

*Le domaine-musée d'Ostankino*



*Kolomenskoïé. L'église de l'Ascension*

*Kolomenskoïé. Dans le Musée  
d'architecture de bois*





*Le Bolchoï*

*Un quai de la Moskova*

*Dans la galerie Trétiakov*

*Le Musée des Beaux-Arts Pouchkine*

*La rue Nikolskaïa (actuellement, rue du  
25 octobre) au début du XX<sup>e</sup> siècle*

*La station de métro « Maïakovskaïa »*



Revêtement en marbres et granits de valeur de différentes teintes, panneaux décoratifs, vitraux, sculptures et grilles de fonte pourraient orner un palais. Chaque programme touristique comprend une visite du métro de Moscou.

Les musées de Moscou (près de 70 en tout) jouissent d'une renommée internationale. Mentionnons ici la galerie Trétiakov, collection unique en son genre d'œuvres d'art russe et soviétique, le Musée des Beaux-Arts Pouchkine qui possède une collection inestimable de chefs-d'œuvre d'art de différents peuples et de toutes les époques. La Maison centrale des peintres et la Salle centrale d'expositions vous feront connaître l'art soviétique moderne.

De nombreux écrivains, peintres et compositeurs de renom vécurent et travaillèrent à Moscou. Les musées mémoriaux, les monuments et les noms de rues attestent le respect profond des Moscovites à l'égard de ceux qui, par leurs œuvres immortelles, font la gloire de la culture nationale.

A Moscou, l'on protège avec soin les bâtiments ayant une valeur historique. C'est l'Etat qui s'en charge; les moyens nécessaires pour la restauration sont octroyés du budget municipal. Les magnifiques ensembles paysagers d'Ostankino, Kouskovo et Kolomenskoïe ont acquis toute leur beauté originelle. En vigueur d'une résolution du Soviet de Moscou, le vieil Arbat, une des rues préférées des Moscovites, a été restauré et transformé en voie piétonnière.









*Le siège du CAEM*

*L'Agence internationale  
centrale d'Aéroflot*

*Le quai de Presnia au début du  
XX<sup>e</sup> siècle*



Au cours de ces dernières décennies, d'élégants bâtiments modernes sont sortis de terre dans des quartiers du centre. Parallèlement au vieil Arbat, on a tracé l'avenue Kalinine, un des principaux centres de commerce de la capitale. Bientôt, l'on aura terminé la construction de l'avenue Novo-Kirovski, qui reliera les quartiers Nord au centre-ville. Effectués en conformité rigoureuse avec le plan général de développement de Moscou, les travaux de création de nouveaux quartiers ne transforment guère le visage existant de la ville. Ainsi, la décision a été prise de limiter la hauteur de tous les bâtiments nouvellement construits au cœur de la capitale. On peut affirmer avec certitude que dans des décennies, la vue d'ensemble qui s'ouvre depuis le terrain d'observation sur les monts Lénine sera aussi splendide qu'à présent.

Les architectes moscovites, continuateurs des riches traditions de l'urbanisme national, recherchent inlassablement des solutions artistiques originales. En témoigne toute une série de bâtiments et installations sportives uniques en leur genre créés pour les Jeux



Olympiques de 1980. Parmi ces ouvrages, mentionnons le vélodrome couvert à Krylatskoïé, le stade couvert le plus important en Europe avenue Olympique (50 000 spectateurs peuvent y assister à un match de football sur un terrain de dimensions ordinaires). Rien qu'en quelques heures, cette arène peut être transformée en patinoire. A Moscou, la pratique des sports et de la culture physique revêt un caractère de masse, et toutes les conditions nécessaires sont créées. Les Moscovites ont à leur disposition des dizaines de stades, palais des sports, piscines. De nombreux champions du monde et d'Europe, des vainqueurs et gagnants des JO ont été formés à Moscou.

L'aspiration au développement harmonieux des jeunes, le désir de voir tout le monde en bonne santé, voici ce qui explique l'attraction de la culture physique. Lorsque de nouveaux quartiers sont en voie de construction, on y prévoit toujours terrains de sport pour les plus petits.

Chaque jour, près de 200 logements sont construits à Moscou, c'est plus que dans n'importe quelle autre ville du monde. Au cours des douze dernières années, plus de 50%



*L'hôtel « Intourist »*

*L'avenue Koutouзовski*

*Dans un café*

*Un nouveau quartier*







*Le monument aux conquérants de  
l'Espace*

*La fontaine « L'amitié des peuples »  
(Exposition des réalisations de l'URSS)*

*Le canal d'aviron à Krylatskoïé*

*Une compétition de tir à l'arc*





des Moscovites ont perdu la crémaillère. Remarquons que les loyers n'ont pas été modifiés depuis plus de 50 ans et ne dépassent pas de 3 à 5% du budget d'une famille moyenne.

Comme la plupart des capitales, Moscou est un important centre industriel: il y a plus de 1 100 entreprises. Or, la plupart ont été transférées au-delà de la partie centrale de la ville et se trouvent en dehors de grands pâtés résidentiels. Près d'un tiers de la population active de Moscou est occupée dans l'industrie. Moscou produit chaque jour deux millions de mètres de tissus, 78 000 paires de chaussures, 2 200 téléviseurs, 37 000 articles d'horlogerie, près de 500 machines-outils à usiner les métaux . . .

Pour connaître plus de choses au sujet de l'industrie de la capitale, venez à l'Exposition permanente des réalisations de l'URSS: en quelques heures, vous ferez connaissance avec les réalisations économiques de notre pays et, en même temps, vous vous reposerez dans un des parcs les plus beaux de Moscou.

Nous espérons que vous pourrez compléter ce petit récit sur Moscou après l'avoir visitée.





L'aéroport Domodédovo

L'aéroport Vnoukovo

L'aéroport international Chérévétiévo-2

La gare de marchandises de  
Chérévétiévo-2



# Volez Aéroflot pour venir à Moscou!

Aéroflot, la compagnie aérienne la plus grande du monde, assure les communications aériennes régulières avec près de 100 pays d'Europe, Asie, Afrique et Amérique.

La longueur totale des lignes aériennes soviétiques dépasse un million de kilomètres.

Chaque année, Aéroflot transporte plus de 110 millions de passagers. Plus de 20 millions atterrissent dans les aéroports de Moscou: Chérévétiévo, Domodédovo, Vnoukovo et Bykovo.

Les étrangers sont chaleureusement accueillis à Chérévétiévo-2, principal aéroport international de l'URSS. C'est là qu'ils entrent en premier contact avec notre capitale et Aéroflot fait tout ce qui est en son pouvoir pour que ses clients soient entièrement satisfaits.





**VOLEZ AÉROFLOT!**  
Les avions de la compagnie aérienne  
soviétique sont toujours à votre disposition!



АВИАРЕКЛАМА '86